

# Inhalt

0. Vorwort .....	9
1. Einleitung: Vorüberlegungen zum Kollokationsbegriff .....	15
2. Zur Bedeutung von sprachlichen Schematismen im Fremdsprachenerwerb/-unterricht .....	23
2.1 Kollokationen in Lehrbüchern .....	29
2.2 Kollokationen in (Lerner-)Wörterbüchern .....	36
2.3 Zusammenfassende Überlegungen .....	47
3. Grundprobleme der Phraseologieforschung: ein Überblick .....	51
3.1 Phraseologie und Idiomatik .....	54
3.1.1 Begriffsgeschichtliches	
3.1.2 <i>Phraseologie</i> i.e.S vs. <i>Phraseologie</i> i.w.S. vs. <i>Idiomatik</i>	
3.2 Lexikalisierung .....	68
3.2.1 Lexikalisierung und Wortschatzerweiterung	
3.2.2 Konsequenzen der Lexikalisierung	
3.2.3 Reproduzierbarkeit	
3.2.4 Modelllinguistisches vs. mentales Lexikon	
3.2.5 Lexikalisierung und Lexikographie	
3.3 Stabilität .....	78
3.3.1 Zum Begriff der "transformationellen Defektivität"	
3.3.2 Unikale Morpheme und syntaktische Anomalien	
3.3.3 Varianten, Variationen, Remotivierungen und Sprachspiel	
3.4 Idiomatizität: Zur Semantik von Phraseologismen .....	87
3.4.1 Bedeutungskonstitution	
3.4.2 Bedeutungsbeschreibung	
4. Ansätze zu einem lexikographisch relevanten Kollokationsbegriff .....	95

4.1	Kollokationen als frequente Verbindungen .....	95
4.2	Das Konzept der "fonction lexicale" und das Problem der Norm- oder Systemzugehörigkeit von Kollokationen .....	98
4.3	Zum Begriff der zwischensprachlichen Idiomatik .....	105
4.4	Zwischenbilanz .....	108
4.5	Kollokation und Kontext .....	110
4.5.1	Kollokation vs. teil- oder vollidiomatische Phraseologismen	
4.5.2	Kollokation vs. Wortbildung	
5.	Lexikographische Probleme: Datengewinnung, Wörterbuchtypologie, Vorbilder .....	121
5.1	Quellen lexikographischer Beschreibung: Datengewinnung .....	121
5.1.1	Zum Wert oder Unwert von Korpora: Probleme der Korpuslinguistik	
5.1.2	Die Rolle der Introspektion	
5.1.3	Andere Quellen: "Dictionary production is the classic field of competitive imitation" (Hausmann)	
5.2	Erscheinungsformen des Kollokationswörter- buchs: Mögliche Vorbilder und Modelle für das Portugiesische .....	134
5.2.1	Deutsch: <i>Das Duden-Stilwörterbuch</i>	
5.2.2	Englisch: <i>The BBI Combinatory Dictionary of English</i> (Benson et al. 1986) und G. Kjellmer: <i>A Dictionary of English Collocations</i> (Kjellmer 1994)	
5.2.3	Französisch: <i>Langenscheidts Kontextwörterbuch und DEC</i>	
6.	Projektdesign und Entwurf eines Kollokationswörterbuchs für das Portugiesische .....	147
6.1	Quellen .....	147
6.2	Selektion der Makrostruktur .....	152
6.3	Mikrostruktur .....	153

6.3.1	Prototyp der Wörterbuchartikel	
6.3.2	Typographische Auszeichnung	
6.3.3	Definitionen	
6.3.4	Berücksichtigung der Polysemie	
6.3.5	Angaben zu Valenz und grammatischer Integration/Rektion	
6.3.6	Beispiele	
<b>7.</b>	<b>Musterartikel des</b>	
	<b>"Dicionário de Colocações Portuguesas"</b>	<b>167</b>
<b>8.</b>	<b>Bibliographie</b>	<b>179</b>
8.1	Allgemeines	179
8.2	Wörterbücher	202
<b>9.</b>	<b>Resumo/Résumé</b>	<b>204</b>